

# Fektetési útmutató szalagparkettához

**1. Szállítás:** Az parketták szállítása csak zárt járművel, sík felületen, lapjára fektetett eredeti csomagolású egységekben történhet. A szállítás és tárolás során a parketta kötegeket a mechanikai sérülésektől óvni kell. Még a fóliázott csomagolású paneleket is tilos kitenni a freccsenő és csöpögő víz hatásának, mert a védőfólia páraáteresztő. A csomagokat száraz (max. 55% relatív páratartalmú) zárt, fűtött (min. 10 °C fokos) helyiségben tároljuk oly módon, hogy jól szellőzhessenek. A táblákat a felhasználás előtt legalább egy héttel a burkolandó helyiségben kell tárolni, hogy az ottani klímát átvegye.

## 2. Munkaterület előkészítése:

■ a burkolandó helyiség üres, tiszta, pormentes legyen,

■ az aljzatbeton nedvességtartalma maximum 3% lehet,

■ a kiegyenlítő réteg nedvességtartalma ugyancsak maximum 3% lehet,

■ az aljzat síktól (vízszintestől) való maximális eltérése 3 mm/m<sup>2</sup> lehet, ha a felület nem sík, úgy a parkett-panel "huppogni" fog, ha a felület érdes, akkor a párafékező fólia átszakadozhat,

■ a fűtőtestek és egyéb szerelvények felszerelése és kipróbálása történjen meg a burkolás előtt,

■ a nyílászárók zárható, szigetelt állapotban legyenek beépítve ,

■ a helyiségek tartós hőmérséklete minimum 16 °C fok legyen,

■ a helyiségbe a burkolás ideje alatt és azt követő 24 órában csak a burkolást végzők léphetnek be.

## 3. Lerakási útmutató:

Vizsgálja meg a parkettákat, mielőtt a lerakás elkezdéné, mert a lera-kott, gyári hibás anyagért reklamációt nem fogadunk el.

■ Lerakás előtt a zárt csomagokat vízszintes helyzetben, abban a helyiségben ajánlott tárolni, amelyben a parketták lerakásra kerülnek. Ügyeljünk a helyiség hőmérsékletére (kb. 20 °C fok). A csomagolás felnyitása után a lapok gyorsan használjuk fel.

■ A lerakás előfeltétele: az alznak egyenletesnek, száraznak és teherbíró-nak kell lennie. Pincék esetében az átnedvesedés ellen mindig fektessünk le egy 0,2 mm vastagságú fóliát. Figyeljünk arra, hogy a falszéleknél a fólia

## 4. A lerakás menete:



■ Az első lapnál még ne használjunk ragasztót. A lapokat balról jobbra haladva, a nütös oldalával a fal felé fordítva rakjuk. A falnál használjunk távtartó ékeket (részszélesség kb. 1 cm). A következő táblák végein levő hornyba húzzunk vékony ragasztócsíkokat (végig a horny hosszában).

■ Az első sor utolsó táblájából levágott darab a következő sor kezdője lehet, ha hossza legalább 40 cm és az előző sorban levő illesztéstől minimum 20 cm-re esik a vége.

■ A második sortól kezdve minden egyes tábla hornyába (oldalán és végén) húzzunk vékony ragasztócsíkokat.

■ Az első két sor összeragasztása után várjunk fél órát, így a ragasztó elmozdulás veszélye nélkül megköthet. Ezután már sorban hozzáragaszt-hatjuk a többi lapot, közben szünet nélkül.

pár centiméterrel túlnyúljon. A szélék átlapolása legalább 20-30 cm legyen. (A burkolandó felület maradék nedvessége: 2%)

■ A parketták fektetésénél folyóméterenként 1,5 mm dilataációs hézagot kell hagyni minden falnál, oszlopnál, csónél, küszöbnél stb.

■ Egyéb lerakási lehetőségek: közvetlenül a régi linóleumra, PVC-padló-ra, hullámpapírra. A meglévő szőnyegpadlóra nem rakható le a parketta, ugyanis a már használt szőnyegpadlón található szennyeződések - mikroorganizmusok, poratkák - nem távolíthatók el. A parketta a kötelező dilata-ciók miatt nem biztosít légmentes zárást, az esetleg beinduló biológiai folya-matok szaga kellemetlen a használat során.

■ A lépcsőszaj csökkenthető habosított szigetelőfóliával, parafával vagy hasonló anyagokkal.

■ Ha az ajtóhoz érünk, vágjuk le a tok alját, és a panelt csúsztassuk alá. Itt is hagyjunk falhézagot.

■ A csapokat és hornyokat D3-as vízálló ragasztóval ragasszuk, oly módon, hogy a színrétegen a ragasztóanyag folyamatosan kibuggyan-jon. A kitüremkedett ragasztóanyagot félig kikeményedett állapotban éles késsel, vagy élesre köszörült spatulával kell „felszedni”, a maradék ra-gasztóanyagot pedig enyhén vizes ronggyal kell a felületről eltávolítani. A lapok az aljzathoz semmilyen módon nem rögzítettek, a lerakás úsztatott rendszerű. A ragasztás miatt a parketta-burkolat egy táblaként mozog, éppen ezért kell különleges figyelmet fordítani a táglálási hézagokra.

■ A dilataációs hézagok takarására szegélyleceket alkalmazunk, melyeket kizárólag a falhoz szabad rögzíteni. A rögzítés szegeléssel, csava-rozással, ragasztással vagy speciális rögzítő klipsszel történhet.

■ A ragasztót a kereszt és a hosszanti hornyokba egyaránt el kell juttatni.

■ A fugák szoros illesztéséhez használjunk szerelővasat és ütőfát!

■ Az utolsó sor parkettáit fektessük rá pontosan az utolsó előtítre, melyet a csapos oldalával a falig tolnak. A hornyos oldalt átrajzoljuk, majd a be-jelölt lapot fűrészselhetjük. Az utolsó sor táblái 5 cm-nél ne legyenek kes-kenyebbek.

■ Az utolsó panelsort is szorosan húzzuk a szerelővassal, majd ezt is ki-ékeljük.

■ Csőátmenetek: Kijelöljük a lyukakat és a csónél 10 mm-rel nagyobb lyukat fúrunk, majd a mögöttes részt kifűrészljük. Beillesztés után a kivá-gott részt bőséges ragasztóval visszahelyezzük és feszítővassal helyre-húzzuk. Használjuk itt is feszítőékeket.

# Instructions for Laying Parquet Strips

**1. Transport:** Parquet strips should only be delivered by closed vehicles, on a plain surface, and in units with their face downward in their original packaging. During delivery and storage the parquet bundles should be protected from mechanical damages. Even the foiled panels must not be exposed to splashing or dripping water for the protective foil is vapour permeable. The bundles should be stored in a dry (max. 55% relative humidity), heated place (min. 10 °C) and they should be well exposed to the air. Before using them, the panels should be stored in the place to be floored for a week so that they could adjust to the climate of the place.

## 2. Preparation of Working Site:

■ the place to be floored must be entirely empty, clean and dust-free,

■ the humidity of the backing concrete should be max. 3%,

■ the humidity of the equalizing layer should be max. 3% too,

■ the maximum deviation from the backing level (from the horizontal position) can be 3 mm/m<sup>2</sup>; if the surface is not plain, then the parquet panels will „thump”, and if the surface is rough, several parts of the vapour-tight foil will be torn,

■ radiators and other appliances should be fixed up and tested before flooring,

■ doors and windows should already be built in insulated and lockable,

■ the permanent temperature of the rooms should be min. 16 °C,

■ only floorers are allowed to enter the rooms during flooring and for 24 hours afterwards.

## 3. Instructions for Laying of Parquet Strips:

Examine the parquet strips before laying them, as in case of laid sub-standard quality material all claims are refused.

Before laying the parquet strips store the closed packages in horizontal position and in the room where they are going to be laid. Pay attention to the temperature of the room (approximately 20 °C). After opening the packages use the parquet strips as soon as possible.

Preliminary conditions for laying the strips: the base must be plane, dry and bearing. In the case of cellars always lay a piece of 0.2 mm wide foil

## 4. Laying of Strips:



■ Do not use any glue with the first strip. Strips should be laid from left to right with their grooved side towards the wall. Use spacers at the walls (width of gaps: approximately 1 cm). Put thin glue stripes in the grooves at the end of the next panels (all along the grooves).

■ The piece cut off from the last panel of the first row can be the first one of the next row if it is at least 40 cm long and its end is at least 20 cm from the joint of the previous row.

■ From the second row on put a thin glue stripe in the grooves of each panel (at the side and at the end).

■ After gluing the first two rows together wait half an hour so that the glue could harden without risking displacement. Now glue the remaining strips to the first two rows without any breaks.

to avoid moistening. At wall edges the foil should lap over a few cm. The overlap of the edges should be at least 20-30 cm. (The remaining humidity of the sub-floor: 2%).

While laying the parquet strips leave 1.5 mm dilatation gap every linear metre at each wall, column, pipe, doorstep etc.

Other possibilities of laying strips: directly on old linoleum, PVC-floor, cor-rugated board. Parquet must not be put on wall-to-wall carpets as from the used ones the pollutants -microorganisms, mites- cannot be removed. Because of obligatory dilatations parquet flooring does not ensure hermetical closing, and the eventually starting biological process-es may cause unpleasant odours.

Stepnoise can be lessened with cellular insulating foil, cork or similar materials. When reaching the doors cut off the bottom of the cases and slide the panels under them. Leave wall joints there as well.

■ Glue the tongues and grooves with D3 water resistant glue and let the glue bubble forth continuously on the pattern side. Remove the protrud-ing glue in a semi-hardened state either with a sharp knife or with an edged palette-knife. Remove the rest of the glue with a piece of slightly wet cloth from the surface. The parquet strips are not fixed to the base, they are laid in a floating system. Because of gluing, the floor moves as a single panel, therefore pay special attention to the dilatation gaps.

■ Cover dilatation gaps with fillet moulds and fix them exclusively to the walls. Fix them with nailing, screwing, gluing or with special fixing clips.

Preliminary conditions for laying the strips: the base must be plane, dry and bearing. In the case of cellars always lay a piece of 0.2 mm wide foil

■ Put the glue both into the cross and longitudinal grooves.

■ Use an assembly iron and a beetle to join the glue-lines tightly.

■ Lay the parquet strips of the last row exactly on the penultimate row which is pushed to the wall with its tongued side. Calk the grooved side and saw the marked panel. The panels of the last row should not be thinner than 5 cm.

■ Pull tight the last panel row as well with the assembly iron, then block it.

■ Intermediate pipe joints: Mark the holes and drill a hole which is 10 mm bigger, then saw the part behind it. After jointing put the cut part back applying a lot of glue and pull it to its place with a chisel. Use a buster here as well.

# Verlegungsanweisung zum Fertigparkett

**1. Transport:** Das Parketten darf nur mit einem geschlossenen Fahrzeug, auf flache Oberfläche, auf die Plattenseite gelegt, in Original-verpackung transportiert werden. Während des Transportes und der Lagerung sind die Parkettbündel vor mechanischer Beschädigung zu schützen. Sogar die in Folie verpackten Paneele dürfen weder spritzendem noch tropfendem Wasser ausgesetzt werden, weil die Schutzfolie feuchtigkeitsdurchlässig ist. Die Pakete sind in trockenen (maximal 55 % relative Feuchtigkeit habenden), geschlossenen, geheizten (mindestens 10 °C warmen) Räume so gelagert werden, daß die Pakete eine gute Durchlüftung bekommen. Die Fertigparkettpaneele sind mindestens eine Woche vor Verlegung in dem Verlegeraum zu lagern um das dortige Klima übernehmen zu können.

## 2. Vorbereitung des Arbeitsbereiches:

■ der Verlegeraum muß leer, sauber und staubfrei sein,

■ die Feuchtigkeit des Bodenbetons darf maximal 3 % betragen,

■ die Feuchtigkeit der Ausgleichsschicht darf ebenfalls maximal 3 % betragen,

■ die maximale Abweichung von der Bodenebene (vom Waagerechten) darf maximal 3 mm/m<sup>2</sup> betragen, wenn die Fläche nicht eben ist, so wird das Fertigparkettpaneel „platschen“, und wenn die Fläche rau ist, kann die Feuchtigkeitbremssfolie aufge-rissen werden,

■ die Installation und Prüfung der Heizkörper und der Zubehöre sollte vor der Verlegung durchgeführt werden,

■ die Fenster und Türen sollen im verschleißbaren Zustand eingebaut werden,

■ die Dauertemperatur der Räume soll mindestens 16 °C betragen,

■ der Verlegeraum darf während der Verlegung und in den darauf fol-genden 24 Stunden nur von den Verlegern betreten werden.

## 3. Verlegungsvorschrift:

Prüfen Sie die Paneele, bevor Sie mit der Wohnung beginnen, weil wir keine Reklamation bezüglich der Fabrikfehler aufweisenden aber schon verlegten Materialien annehmen.

■ Es ist empfohlen die geschlossenen Pakete in waagerechter Lage in dem Raum zu lagern, wo das Parkett verlegt wird. Achten wir auf die Temperatur des Raumes (etwa 20 °C). Nach Öffnen der Pakete sollen die Paneele schnell verlegt werden.

■ Vorbedingung der Verlegung: die Unterlage muß eben, trocken und last-tragend sein. Bei Kellern verlegen wir immer eine 0,2 mm dicke Folie gegen die Feuchtigkeit mit. Achten wir darauf, daß bei den Wänden die Folie einige

## 4. Ablauf der Verlegung:



■ Bei der ersten Platte verwenden wir noch keinen Klebstoff. Die Platten sollen von Links nach Rechts mit der Nutfalz zur Wand gedreht verlegt wer-den. An den Wänden verwenden wir Abstandkeile (Spaltenbreite etwa 1 cm). An den Enden der fol-genden Tafeln drücken wir dünne Klebstoffstreifen in die Falzen hinein (entlang der ganzen Nut).

■ Das aus der letzten Tafel der ersten Reihe abgeschnittene Stück kann das erste Element der nächsten Reihe sein, wenn dessen Länge mindestens 40 cm beträgt und mindestens 20 cm von der Fuge der vorigen Reihe entfernt liegt.

■ Die letzte Reihe der Fertigparkettpaneele machen wir mit dem Mon-tageeisen fest und lassen diese auch auskeilen.

■ Rohrdurchlaufstellen: die Stellen der Löcher zeichnen wir ein und bohren um 10 mm größer, und sägen wir den dahinter liegen-den Teil ab. Nach dem Einlegen wird der ausgeschnittene Teil mit reichlichem Klebstoff zurückgelegt und mit dem Spanneisen zum Platz gezogen. Verwenden wir hier auch die Spannkelle.

Zentimeter länger ist. Das Durchlappen der Kanten muß mindestens 20-30 cm betragen. (Die Restfeuchtigkeit der zu verlegenden Fläche: 2 %).

■ Bei der Verlegung des Fertigparketts ist eine Dilationstufe von 1,5 mm je Laufmeter bei allen Wänden, Säulen, Rohren, Schwellen zu lassen.

■ Sonstige Verlegungsmöglichkeiten: direkt auf das alte Linoleum, PVC-Boden, Wellpapier. Auf ein bestehendes Teppichboden kann das Fertigparkett nicht gelegt werden, weil die in dem schon benutzten Teppichboden abgelagerten Verschmutzungen - Mikroorganismen, Milben - nicht entfernt werden können. Das Parkett sichert wegen den obliga-torischen Dilationen keine luftdichte Isolierung, das Geruch der eventuell angelaufenen biologischen Prozesse kann bei Benutzung des Parkettes unangenehm werden.

■ Das Trittrgeräusch kann mit geschäumter Isolierfolie, mit Parafa oder ähnlichen Materialien verringert werden.

■ Wenn wir zu den Türen kommen, schneiden wir die Unterseite des Türpfostens ab, und legen wir das Paneel darunter. Hier sollen wir auch die Wandfuge sichern.

■ Die Falzen und Finger kleben wir mit D3 wasserfestem Kleb-stoff so, daß das Klebstoff an der oberen Schicht ständig ausquillt. Dieses herausge-tretene Klebstoff ist im halb-harten Zustand mit einem scharfen Messer, oder mit scharf geschliffenem Spachtel „aufzunehmen“ und der restliche Klebstoff kann mit einem nassen Tuch von der Oberfläche entfernt werden. Die Platten sind zur Unterlage in keiner Weise befestigt, es handelt sich um die Schwermverlegung. Wegen des Klebens bewegt sich das ganze Parkett als eine einzige Tafel, deshalb ist auf die Dilationenfugen besonders zu achten.

■ Zur Verdeckung der Dilationenfugen verwenden wir Abdeck-leisten, die ausschließlich an der Wand befestigt werden dürfen. Die Befes-tigung kann mit Nagel, Schraube, durch Kleben oder mit speziellen Befes-tigungsklemmen erfolgen.

■ Der Klebstoff ist in die Quernuten und in die Längsnuten auch zu legen.

■ Zur straffen Verbindung der Fugen verwenden wir Montageeisen und Holzhammer !

■ Die Fertigparkettpaneele der letzten Reihe legen wir exakt auf die Ele-mente der vorletzten Reihe darauf, die wir mit der Falzseite bis zur Wand schieben. Die Falzseite zeichnen wir durch und dann können die markierten Platten gesägt werden. Die Tafeln der letzten Reihe sollten nicht schmaler als 5 cm sein.

■ Die letzte Reihe der Fertigparkettpaneele machen wir mit dem Mon-tageeisen fest und lassen diese auch auskeilen.

■ Rohrdurchlaufstellen: die Stellen der Löcher zeichnen wir ein und bohren um 10 mm größer, und sägen wir den dahinter liegen-den Teil ab. Nach dem Einlegen wird der ausgeschnittene Teil mit reichlichem Klebstoff zurückgelegt und mit dem Spanneisen zum Platz gezogen. Verwenden wir hier auch die Spannkelle.

# Инструкция по укладке паркетной доски

**Поставка:** Поставка паркета должна проводиться в оригинальной упаковке на плоской поверхности закрытого транспорта. При поставке и хранении необходимо оберегать коробки с паркетом от механических повреждений. Даже покрытые пленкой панели запрещено подвергать воздействию каплюющей и разбрызгивающей воды, так как защитная пленка пропускает пар. Пакеты необходимо хранить в сухом (максимальная относительная влажность 55%), отапливаемом (мин. 10 °C) помещении таким образом, чтобы проветривались. Паркетные доски за неделю до укладки необходимо складировать в помещении, с целью принятия температуры помещения.

## Подготовка помещения :

■ помещение должно быть пустым, чистым и без пыли,

■ влажность бетонного основания может быть максимально 3%,

■ влажность выравнивающего слоя также может быть максимально 3%,

■ максимальное отклонение от ровного основания может быть 3мм/м<sup>2</sup>, если поверхность не ровная, тогда паркетная панель будет «стучать», если поверхность грубая - может порваться задерживающая испарение пленка,

■ установка и проверка отопительного оборудования и конструкций должна проводиться перед укладкой паркета,

■ окна должны быть встроены в хорошо закрывающемся и изолированном состоянии,

■ постоянная температура помещения должна быть минимально 16 °C,

■ во время укладки паркета и в течении 24 часов после укладки в помещении могут находиться только укладчики паркета.

## Инструкция по укладке:

Перед укладкой необходимо проверить паркет, так как после уклад-ки не принимаем рекламацию за некачественный заводской товар.

■ перед укладкой запечатанные пакеты необходимо хранить в том помещении, где будет проведена укладка. Необходимо следить за температурой помещения (приблизительно 20 °C). После распаковки пакетов паркетные доски необходимо быстро использовать.

■ Предварительное условие укладки: основание должно быть ровным, сухим и выдерживающим нагрузку. При наличии подвала, против промокания укладываем плёнку толщиной 0,2 мм. Необходимо обратить внимание, чтобы у стен плёнка была разложена

## 4. Ход укладки:



■ При укладке первой доски не применяем клей. Доски укладываем слева направо, поворачивая пазовой стороной к стене. У стены применяем распорный клин (ширина щели приблизительно 1 см). В паз следующей паркетной доски наносим тонкий слой клея (по всей длине паз).

■ Отрезанный от последней паркетной доски первого ряда кусок может быть началом следующего ряда, если длина хотя бы 40 см и конец доски минимум на 20 см попадает от стыка предыдущего ряда.

■ С начала второго ряда в паз каждой паркетной доски (по стороне и концам) наносим тонкую полоску клея.

■ После склеивания двух первых рядов ожидаем полчаса, таким образом произойдет склеивание без сдвига. После этого уже без перерыва приклеиваем последующие доски.

на несколько сантиметров больше. Нахлест на концах должен быть 20-30 см. (Остаточная влажность покрываемой поверхности: 2%).

■ При укладке паркета через каждый метр необходимо оставить разделительный зазор в 1,5 см у каждой стены, столба, трубы, порога и т.д.

■ Прочие возможности укладки: непосредственно на старый линолеум, на пол из ПВХ, на гафрированную бумагу. Паркет не следует укладывать на старое ковровое покрытие, так как в использованном ковровом покрытии невозможно удалить загрязнения, микроорганизмы. Из-за обязательных разделений паркет не обеспечивает геометрическое изолирование и возможный запах начинающегося биологического процесса может быть неприятен в процессе использования.

■ Шум от шагов можно снизить изолирующей плёнкой, пробкой и подобным материалом.

■ У двери необходимо отрезать порог и протянуть панель. Здесь тоже необходимо оставить зазор у стены.

■ Крыши и желоба приклеиваем водоустойчивым клеем D3 таким образом, что бы на слоях выступал клей. Этот выступающий клей в наполовину застывающем виде необходимо снять острым ножом или шпателем. Оставшийся клей необходимо убрать с поверхности влажной тряпкой. Паркетные доски не укрепляются к основанию, укладка производится по плавающей системе. Из-за приклеивания поверхность паркета движется как единая, поэтому необходимо уделить особое внимание на расширительные зазоры.

■ Для закрытия разделительного зазора применяем плинтуса, которые можно укреплять только к стене. Укрепление можно производить забиванием, закручиванием, склеиванием или закрепительным клипсом.

■ Клей необходимо наносить в продольные и поперечные пазы.

■ С целью плотной стыковки щелей применяем монтажный ломик и мялку!

■ Паркет последнего ряда точно укладываем на предпоследний ряд, который подвигаем к стене шпоровой стороной. Пазовую сторону перерисовываем, после этого помеченную доску можно распилить. Доски последнего ряда не должны быть уже 5 см.

■ Последний ряд плотно притягиваем монтажным ломиком, далее и это заклиниваем.

■ Трубные переходы: Отмечаем отверстия и просверливаем отверстия на 10 мм больше трубы, затем отрезаем часть за трубой. После присоединения, отрезанную часть обильно смазываем клеем и ставим на место монтажным ломиком. И здесь тоже применяем мялку.